



# Water Test Results: Lead and Copper

## Los resultados de las pruebas: Plomo y cobre

Rogue Valley Youth Correctional Facility  
Centro Correccional Juvenil de Rogue Valley  
Nov. 2, 2020 | el 2 de noviembre de 2020

On Oct. 15, 2020, we collected samples from all water outlets used for drinking or cooking at Rogue Valley to test them for copper and lead. We are required to do this testing every six years, but we decided to do it three years after the last testing as a health protective measure.

Out of the **81** locations tested at Rogue Valley, **5** showed elevated levels of lead (anything above 15 parts per billion (ppb) means we need to take immediate action):

- Site 39 – the white sink in the kitchen of Charlie living unit: 15.1 ppb
- Site 42 – an isolation room in Charlie living unit: 19.7 ppb
- Site 43 – an isolation room in Charlie living unit: 17.8 ppb
- Site 58 – an isolation room in Bravo living unit: 16.9 ppb
- Site 82 – a cell in the CIU area: 19.9 ppb

### WHAT ARE WE DOING ABOUT IT?

As soon as we received the results, we posted signs on the five outlets saying that they should not be used for drinking or cooking.

We are doing a second test of the water at these outlets to help us determine the source of the lead. Once we get the second test results, it will help us figure out how to fix the issue.

If we need to use any of the isolation rooms, we will provide bottled water to the youth staying there. The white kitchen sink in Charlie Unit is just for handwashing; we have been using a different sink next to it for drinking and cooking purposes.

### ARE THE YOUTH SAFE?

- We have taken the outlets in question out of use for drinking or cooking and warned the youth not to use them for those purposes.
- State health officials tell us that it's relatively rare for water to be a source of elevated lead levels in the bloodstream. However, if youth are concerned about their exposure to lead from the outlets listed above, they may take a voluntary lead screening test. Youth can use a Medigram to request the test from the facility clinic. *We ask that youth please do not request this test if they did not have access to the affected taps or drink from them.*
- According to the Oregon Health Authority:
  - It is safe to shower and bathe in water that contains lead because very little, if any, lead is absorbed through skin.
  - Dishes, cooking and eating utensils, and tables are not contaminated with lead when cleaned with water that contains lead because very little water stays on these objects.
  - Laundry and general cleaning with water that contains some lead is not hazardous.
  - These tips and others may be found online in the Oregon Health Authority's document on "[Lead and drinking water](#)".



# Water Test Results: Lead and Copper

## Los resultados de las pruebas: Plomo y cobre

Rogue Valley Youth Correctional Facility  
Centro Correccional Juvenil de Rogue Valley  
Nov. 2, 2020 | el 2 de noviembre de 2020

\*\*\*\*\*

El 15 de octubre de 2020, recolectamos muestras de todas las tomas de agua utilizadas como fuente de agua potable o para cocinar en Rogue Valley para detectar cobre o plomo. Debemos realizar estas pruebas cada seis años, pero decidimos realizarlas a los tres años de la última prueba como medida preventiva de salud.

De las **81** ubicaciones analizadas en Rogue Valley, **5** mostraron niveles elevados de plomo (cualquier cantidad superior a las 15 partes por mil millones [ppb, por sus siglas en inglés] significa que necesitamos tomar acción inmediata):

- Sitio 39; el fregadero blanco en la cocina de la unidad de vivienda Charlie: 15.1 ppb
- Sitio 42; un cuarto de aislamiento en la unidad de vivienda Charlie: 19.7 ppb
- Sitio 43; un cuarto de aislamiento en la unidad de vivienda Charlie: 17.8 ppb
- Sitio 58; un cuarto de aislamiento en la unidad de vivienda Bravo: 16.9 ppb
- Sitio 82; una celda en el área CIU: 19.9 ppb

### ¿Qué estamos haciendo al respecto?

Tan pronto como recibimos los resultados, colocamos avisos en las cinco tomas de agua para informar a las personas que no deben usarlas como fuente de agua potable o para cocinar.

Estamos realizando una segunda prueba en el agua de estas tomas para ayudarnos a determinar la fuente del plomo. Una vez que recibamos los resultados de la segunda prueba, podremos determinar cómo arreglar el problema.

Si necesitamos usar cualquiera de los cuartos de aislamiento, proporcionaremos agua embotellada a los jóvenes que se queden ahí. El fregadero blanco en la cocina de la unidad Charlie es solo para lavarse las manos; hemos estado usando un fregadero diferente junto a este como fuente de agua potable y para cocinar.

### ¿Están seguros los jóvenes?

- Cesamos el servicio de agua potable y para cocinar en las tomas en cuestión y les advertimos a los jóvenes que no deben usarlas para estos fines.
- Los funcionarios de salud estatal nos dicen que es relativamente raro que el agua sea una fuente de niveles elevados de plomo en la sangre. Sin embargo, si los jóvenes están preocupados acerca de su exposición al plomo debido a las tomas antes mencionadas, pueden hacerse una prueba voluntaria para detectar plomo. Los jóvenes pueden usar un Medigram para solicitar la prueba en la clínica del centro. *Les pedimos a los jóvenes que no soliciten esta prueba si no tuvieron acceso a los grifos afectados o si no bebieron de los mismos.*



# **Water Test Results: Lead and Copper**

## **Los resultados de las pruebas: Plomo y cobre**

Rogue Valley Youth Correctional Facility

Centro Correccional Juvenil de Rogue Valley

Nov. 2, 2020 | el 2 de noviembre de 2020

- De acuerdo con la Autoridad de Salud de Oregon:
  - Es seguro bañarse en agua que contiene plomo porque la cantidad de plomo que absorbe la piel es mínima o inexistente.
  - Los platos, los utensilios para cocinar y comer, y las mesas no se contaminan con plomo cuando se lavan con agua que contiene plomo porque muy poca agua permanece en estos objetos.
  - Lavar ropa y la limpieza general con agua que contiene algo de plomo no es peligroso.
  - Puede encontrar estos y otros consejos en línea en el documento "[Lead and drinking water](#)" (El plomo y el agua potable) de la Autoridad de Salud de Oregon.



# Water Test Results: Lead and Copper

## Los resultados de las pruebas: Plomo y cobre

Rogue Valley Youth Correctional Facility  
 Centro Correccional Juvenil de Rogue Valley  
 Nov. 2, 2020 | el 2 de noviembre de 2020

Oregon Youth Authority - Rogue Valley – Oct. 15, 2020				
Correccional Juvenil de Oregon – Rogue Valley – el 15 de octubre de 2020				
Sample Number	A Result (Resultado A)		Notes (Notas)	
	Lead (plomo) (ppb) Action Limit 15 ppb	Copper (cobre) (ppm) Action Limit 1.3 ppm		< LOQ=Less Than Limit of Quantification (formerly ND-none detected) NT=Not Tested
1	4.01	0.193		
2	2.58	0.14		
3	1.47	0.26		
4	0.8	0.352		
5	<LOQ	0.16		
6	0.3	0.35		
7	0.87	0.37		
8	0.47	0.319		
9	0.96	0.43		
10	<LOQ	0.417		
11	0.21	0.289		
12	4.78	0.295		
13	0.53	0.482		
14	0.26	0.151		
15	NIU			Not In Use (No está en uso)
16	1.23	0.808		
17	NIU			Not In Use (No está en uso)
18	NIU			Not In Use (No está en uso)
19	0.37	0.501		
20	<LOQ	0.0009		
21	2.81	0.245		
22	5.09	0.587		
23	0.37	0.68		
24	0.74	0.4		
25	1.42	0.178		
26	<LOQ	0.231		
27	NIU			Not In Use (No está en uso)
28	0.26	0.164		

**Notas:**

LOQ = siglas en inglés de "menor al nivel de cuantificación" (antes conocido como ND o "No se detectó nada")

NT = No prueba

"Action Limit" - límite de acción

"Lead" – plomo

"Copper" - cobre



# Water Test Results: Lead and Copper

## Los resultados de las pruebas: Plomo y cobre

Rogue Valley Youth Correctional Facility  
 Centro Correccional Juvenil de Rogue Valley  
 Nov. 2, 2020 | el 2 de noviembre de 2020

29	NIU			Not In Use-Active Remodel (No está en uso)
30	NIU			Not In Use-Active Remodel (No está en uso)
31	NIU			Not In Use-Active Remodel (No está en uso)
32	NIU			Not In Use-Active Remodel (No está en uso)
33	NIU			Not In Use-Active Remodel (No está en uso)
34	NIU			Not In Use-Active Remodel (No está en uso)
35	NIU			Not In Use-Active Remodel (No está en uso)
36	NIU			Not In Use-Active Remodel (No está en uso)
37	NIU			Not In Use-Active Remodel (No está en uso)
38	NIU			Not In Use-Active Remodel (No está en uso)
39	15.1	0.227		White sink in the kitchen of Charlie living unit (el fregadero blanco en la cocina de la unidad de vivienda Charlie)
40	4.76	0.368		
41	0.56	0.199		
42	19.7	0.534		An isolation room in Charlie living unit (un cuarto de aislamiento en la unidad de vivienda Charlie)
43	17.8	0.689		An isolation room in Charlie living unit (un cuarto de aislamiento en la unidad de vivienda Charlie)
44	10.8	0.584		
45	6.92	0.425		
46	0.51	0.117		
47	0.46	0.17		
48	<LOQ	0.209		
49	<LOQ	0.413		
50	0.36	0.263		
51	0.54	0.239		
52	0.37	0.141		
53	2.59	0.098		



# Water Test Results: Lead and Copper

## Los resultados de las pruebas: Plomo y cobre

Rogue Valley Youth Correctional Facility  
 Centro Correccional Juvenil de Rogue Valley  
 Nov. 2, 2020 | el 2 de noviembre de 2020

54	<LOQ	0.313		
55	<LOQ	0.17		
56				Missing at lab (desaparecido en el laboratorio)
57	3.86	0.95		
58	16.9	0.838		An isolation room in Bravo living unit (un cuarto de aislamiento en la unidad de vivienda Bravo)
59	2.6	0.395		
60	0.81	0.212		
61	0.3	0.128		
62	<LOQ	0.203		
63	<LOQ	0.502		
64	0.58	0.392		
65	0.41	0.258		
66	3.59	0.594		
67	<LOQ	0.136		
68	0.71	0.817		
69	0.48	0.127		
70	2.45	0.492		
71	12.5	0.486		
72	10.8	0.287		
73	13.7	0.319		
74	4.08	0.241		
75	0.55	0.275		
76	1.02	0.208		
77	<LOQ	0.155		
78	0.36	0.282		
79	0.97	0.319		
80	<LOQ	0.476		
81	<LOQ	0.182		
82	19.9	0.699		A cell in the CIU area (una celda en el área CIU)
83	10.8	0.816		
84	0.27	0.435		
85	3	0.28		
86	0.47	0.537		
87	0.5	0.12		Gym outdoor sink (new) (el fregadero nuevo al aire libre del gimnasio)



# Water Test Results: Lead and Copper

## Los resultados de las pruebas: Plomo y cobre

Rogue Valley Youth Correctional Facility

Centro Correccional Juvenil de Rogue Valley

Nov. 2, 2020 | el 2 de noviembre de 2020

88	0.46	0.234	Alpha outdoor sink (new) (el fregadero nuevo al aire libre del Alpha)
89	<LOQ	0.221	Shop sink (fregadero del taller)
90	1.75	0.226	Shop bathroom sink (fregadero en el baño en el taller)
91	0.28	0.128	VOC ED outdoor sink (new) (el fregadero nuevo al aire libre del edificio de educación vocacional)



# Water Test Results: Lead and Copper

## Los resultados de las pruebas: Plomo y cobre

Rogue Valley Youth Correctional Facility  
 Centro Correccional Juvenil de Rogue Valley  
 Nov. 2, 2020 | el 2 de noviembre de 2020

Oregon Youth Authority - New Bridge High School - Oct. 15, 2020				
Correccional Juvenil de Oregon – New Bridge High School – el 15 de octubre de 2020				
Sample Number	A Result		Notes	
	Lead (plomo) (ppb) Action Limit 15 ppb	Copper (cobre) (ppm) Action Limit 1.3 ppm		
1	<LOQ	0.061	Sink admin office	
2	0.42	0.234	Admin restroom sink	
3	0.91	0.306	Barber shop sink	
4	1.19	0.376	Hall restroom sink left	
5	2.87	0.406	Hall restroom sink right	
6	0.52	0.2	Wood shop sink	
7	0.5	0.229	Hall women's staff bath sink	
8	1.27	0.253	Hall men's bath sink left	
9	0.72	0.278	Hall men's bath sink right	
10	0.25	0.181	Classroom 114 sink	
11	0.77	0.176	Kitchen sink	
12	2.83	0.455	Classroom 115 sink	
13	0.65	0.243	End of hall bath sink left	
14	0.53	0.277	End of hall bath sink right	
15	0.3	0.345	Drinking fountain	
16	<LOQ	0.304	Drinking fountain	
17	0.74		Outdoor sink	

**Notas:**

LOQ = siglas en inglés de "menor al nivel de cuantificación" (antes conocido como ND o "No se detectó nada")

NT = No prueba

"Action Limit" - límite de acción

"Lead" – plomo

"Copper" - cobre